



# Occasions d'offrir ses services

Le Service de traduction francophone de la FPMT offre de merveilleuses occasions d'offrir ses services et de participer, de façon concrète, à la diffusion du Dharma dans les pays de langue française.

## Traducteurs tibétain/français ou anglais/français

Nous sommes à la recherche de traducteurs de langue maternelle française, pour traduire à l'écrit, soit du tibétain vers le français, soit de l'anglais vers le français, les textes et enseignements associés aux programmes d'étude de la FPMT, les livrets et commentaires de pratiques ainsi que les prières utilisés dans le contexte de la pratique et de l'étude du bouddhisme tibétain de la tradition guélougpa.

### COMPÉTENCES ET QUALITÉ

- Avoir une bonne connaissance et une bonne compréhension du tibétain ou de l'anglais écrit ;
- très bon niveau de français écrit ;
- très bonne connaissance du Dharma, particulièrement du lamrim (idéalement avoir suivi un programme d'étude de la FPMT tel que Découverte du bouddhisme ou le Péba) et avoir une certaine culture bouddhiste ;
- idéalement, pour les traducteurs anglais, être familiarisé avec le style d'enseignement de Lama Zopa Rinpoché ;
- rigueur permettant de respecter la terminologie et la charte de traduction du Service ;
- capacité à recevoir les corrections et recommandations de façon constructive ;
- si possible avoir déjà une expérience de traduction (mais les débutants motivés sont bienvenus !).

### CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités ;
- traductions et délais définis d'un commun accord ;
- un essai vous est proposé avant de rejoindre l'équipe.

## Relecteurs

### COMPÉTENCES ET QUALITÉS

- Maîtrise du français écrit (orthographe et syntaxe) ;
- maîtrise des règles de typographie (ou désir de les apprendre) ;
- rigueur et sens du détail.

### CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités,
- Délais définis d'un commun accord.

## Mise en page et/ou graphisme

### COMPÉTENCES ET QUALITÉS

- Connaissance du logiciel InDesign (pour mise en page) et PhotoShop (pour graphisme),
- Rigueur et sens du détail (mise en page) ; créativité (graphisme).

### CONDITIONS

- Travail à domicile, à votre rythme et selon vos disponibilités,
- Délais définis d'un commun accord.

Merci d'envoyer votre candidature à :  
[info@traductionfpmt.info](mailto:info@traductionfpmt.info)

Pour mieux nous connaître :  
[www.traductionfpmt.info](http://www.traductionfpmt.info)



« ...avec cette motivation, pouvoir répandre le Dharma, le diffuser, le traduire, voilà qui procure les plus grands bienfaits, pas seulement dans votre vie mais aussi pour les êtres. C'est le plus beau cadeau qu'on puisse leur faire... »

Lama Zopa Rinpoché